

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 537**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**19/10/2021**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**TEMPO LIBERO - CONTRIBUTO ALLA  
COOPERATIVA SOCIALE SAVERA PER IL  
PROGETTO "NATURA E INTERCULTURA"**

**(AREA "PROGETTI PER MINORI A  
SOSTEGNO DELLA GENITORIALITÀ")**

**FREIZEIT - BEITRAG AN DIE  
SOZIALGENOSSENSCHAFT SAVERA FÜR  
DAS PROJEKT „NATURA E  
INTERCULTURA“**

**(BEREICH „PROJEKTE FÜR  
MINDERJÄRIGE, ZUR UNTERSTÜTZUNG  
DER ELTERN“)**

Premesso che la Cooperativa Sociale Savera di Bolzano ha organizzato nell'ambito del tempo libero il progetto "Natura e Intercultura" destinato a bambini durante le vacanze scolastiche estive;

Die Sozialgenossenschaft Savera bietet im Bereich der Freizeitveranstaltungen das Projekt „Natura e Intercultura“ an, dass an Kinder im Schulalter während der Sommerferien gerichtet ist.

visto che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di realizzazione di iniziative destinate ai diversi gruppi sociali e alle diverse fasce d'età;

In den letzten Jahren spielt der Dritte Sektor eine immer wichtigere Rolle bei der Planung und Durchführung von Projekten für die einzelnen Gesellschafts- und Altersgruppen.

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Deshalb hat die Stadtverwaltung die horizontale Subsidiarität zu einem Leitsatz ihres Handelns auf städtischer Ebene erkoren.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.

vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

visto il Regolamento per l'Erogazione di Contributi ad Enti ed Associazioni Operanti nel Settore Sociale e Sanitario, della Famiglia, della Gioventù, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 76 del 26/11/2019;

Mit Beschluss Nr. 76 vom 26.11.2019 genehmigte der Gemeinderat die Gemeindeordnung zur finanziellen Förderung von Körperschaften und Vereinigungen, die im Sozial- und Gesundheitsbereich und in den Bereichen Familie, Jugend, Chancengleichheit, Unterricht und Freizeit tätig sind.

visti i criteri di assegnazione dei contributi, approvati con deliberazione della Giunta Municipale n. 702 del 10/12/2018;

Mit Beschluss Nr. 702 vom 10/12/2018 genehmigte der Stadtrat die Kriterien für die Gewährung von Beiträgen.

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii, Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, Vereine, Non-Profit-Organisationen und nei propri siti o portali digitali, da parte delle Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che öffentlichen Verwaltungen unterhalten, intrattengono rapporti economici con le jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu pubbliche amministrazioni, delle informazioni Finanzierungsleistungen, Beiträgen, relative a sovvenzioni, contributi, incarichi entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu retribuiti e comunque a vantaggi economici di finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie qualunque genere ricevuti dalle medesime von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen pubbliche amministrazioni e dai medesimi im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites soggetti nell'anno precedente; oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

considerato che, ai sensi dell'art. 1 comma 5 Nach Maßgabe von Art. 1 Absatz 5 der del Regolamento per l'Erogazione di Contributi, besagten Beitragsordnung werden die la concessione di questi ultimi avviene nei limiti Beiträge auf der Grundlage der zur Verfügung delle risorse deliberate a bilancio, previa stehenden Haushaltsmittel gewährt, nachdem comparazione delle istanze e sulla base dei ausgehend von den vom Stadtrat criteri approvati dalla Giunta Comunale; verabschiedeten Kriterien eine entsprechende Auswahl getroffen wurde.

vista la richiesta corredata dal piano Die Sozialgenossenschaft Savera hat am finanziario, inoltrata dalla Cooperativa Sociale 28.06.2021 nun einen Antrag auf Savera in data 28.06. 2021, Prot. nr. 150392, Beitragsgewährung zur teilweisen Deckung e la relativa integrazione di data 10.09.2021, der Kosten für die Durchführung des Projekts Prot. nr. 219828, intesa ad ottenere un „Natura e Intercultura“ Prot. N. 150392 und contributo a parziale copertura delle spese per die Integration vom 10.09.2021 Prot. N. la realizzazione del progetto "Natura e 219828 gestellt. Dem Beitragsgesuch liegt ein Intercultura"; entsprechender Finanzierungsplan bei.

riconosciuta la validità del programma Es handelt sich bei diesem Projekt um ein presentato, inteso a promuovere attività del wertvolles Freizeittätigkeitsprogramm für tempo libero per bambini e ragazzi durante le Kinder und Jugendlichen während der vacanze estive allo scopo di sostenere le Schulsommerferien, zur Unterstützung der famiglie nella conciliazione con i tempi del Eltern für eine bessere Vereinbarkeit von lavoro; Beruf und Familien.

accertato che la Cooperativa Sociale Savera è Die Sozialgenossenschaft Savera ist regolarmente iscritta all'Albo provinciale delle ordnungsgemäß im Landesregister der cooperative sociali; genossenschaftlichen Körperschaften der Provinz Bozen eingetragen.

visto l'art. 1 (comma 4 e 5) e 7 del Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1 Regolamento dei contributi; (Abs. 4 u. 5) und 7 der Gemeindeordnung über die Beitragsgewährung.

ritenuto di sostenere l'attività proposta dalla Es wird für angebracht erachtet, die von der Cooperativa Sociale Savera, assegnando un Sozialgenossenschaft Savera vorgeschlagenen contributo per un ammontare di € 1.500,00; Tätigkeiten zu unterstützen und einen Beitrag von € 1.500,00 zuzuweisen.

visto il parere positivo espresso all'unanimità Gestützt auf das positive Gutachten der dalla Commissione Consiliare Scuola e attività Ratskommission für Schule und neben- bzw.

parascolastiche, Famiglia e Tempo Libero nel-la seduta del 27.09.2021; außerschulische Tätigkeiten, Familien und Freizeit vom 27.09.2021.

Tutto ciò premesso

All dies vorausgeschickt und

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"; nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**la Giunta Municipale**

**beschließt**

**ad unanimità di voti**

**der Stadtrat**

**delibera**

**einstimmig:**

- di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa complessiva di € 1.500,00 a titolo di contributo alla Cooperativa Sociale Savera, per la realizzazione del progetto "Natura e Intercultura";
- di prendere atto che alla Cooperativa Sociale Savera verrà liquidato il contributo concesso con successivo atto di liquidazione dietro presentazione della documentazione prescritta dall'articolo 15 del Regolamento per l'Erogazione di Contributi;
- di imputare la spesa al capitolo 06011.04.040100002;
- di prendere atto che, ai sensi dell'articolo 14 del citato Regolamento per la Concessione dei Contributi, l'Amministrazione controllerà la documentazione di spesa, nella misura del contributo concesso;
- di prendere atto che il contributo concesso di € 1.500,00 **non** è soggetto a ritenuta d'acconto del 4%;
- di dare atto che la cooperativa di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza, pena la restituzione del contributo
- Der Stadtrat genehmigt aus den eingangs erwähnten Gründen die Gewährung eines Finanzierungsbeitrags in Höhe von insgesamt € 1.500,00 zu Gunsten der Sozialgenossenschaft Savera für die Durchführung des Projekts „Natura e Intercultura“.
- Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Sozialgenossenschaft Savera der Beitrag nach Vorlage der vom Art. 15 der Ordnung zur Beitragsgewährung vorgesehenen Unterlagen und mit nachfolgenden Qualifizierungsmaßnahme bezahlt wird.
- Die Ausgabe wird auf dem Kapitel 06011.04.040100002 verbucht.
- Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Gemeindeverwaltung gemäß Art. 14 der besagten Ordnung zur Beitragsgewährung die Ausgabenunterlagen für den Betrag des gewährten Beitrages überprüfen wird.
- Der gewährte Beitrag von € 1.500,00 unterliegt den Einbehalt von 4% **nicht**.
- Die obengenannte Sozialgenossenschaft muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben. Sollte dies nicht

liquidato;

geschehen, muss der Beitrag rückerstattet werden.

- di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.
- Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Codice Fiscale Steuerrn.	Coop. Genoss.	Anticipo Vorschuss	Saldo	Soggetto a ritenuta d'acconto 4%		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
		50 %	Restbetr.	4% Steuereinbehalt unterworfen			
		ANNO ESIGIBILITÀ 2021	ANNO ESIGIBILITÀ 2022	SI/JA	NO/NEIN		
02641620212	Coop. Sociale Savera	/	1.500,00		X	1.500,00	60151

### IVA parzialmente detraibile

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---